

San Juan de la Costa

**REGISTRO FOTOGRÁFICO DE
LUGARES DE SIGNIFICACIÓN
HISTÓRICA Y CULTURAL DEL
TERRITORIO KÜNKO**

Catalina Rumián Cisterna

ÍNDICE

Presentación	2
Maykolpi Kuyfi Mülewe	5
Nawel Kusra	7
Toki Millalikan	9
El Refugio de los Mareros	11
Kanillo	13
Tremkawiñ	16
Pualwe	19
Srenewinka	21
Quebrada Honda	24
Ngütrüntuwe	26
Kawiñalwe	29
La Caitana	31
Referencias	34

PRESENTACIÓN

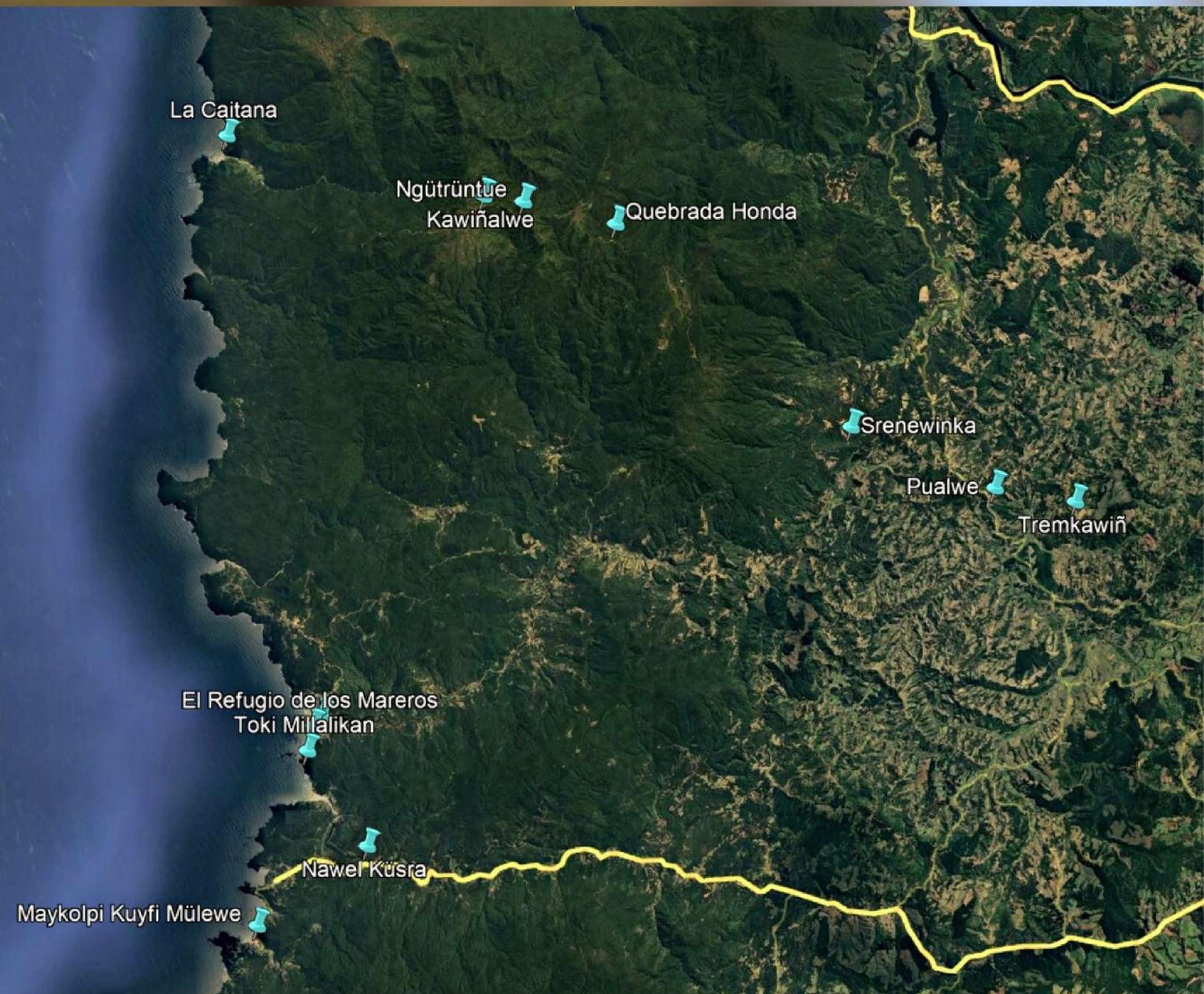
Este sencillo registro visual viene a destacar la enorme riqueza cultural detrás de cada lugar de significación cultural e histórica que existen en nuestros territorios. Es el caso particular de la comuna San Juan de la Costa, antiguo territorio Künko, donde existe un importante patrimonio tangible e intangible que, lamentablemente, ha ido menguando con el pasar del tiempo, porque la memoria ha ido dando paso a otros intereses de la cotidianidad y la modernidad, además del avance de la depredación constante de los bosques, la construcción de vías de interconexión, el propio olvido de los mismos habitantes de las comunidades sobre su historia, de sus hitos fundantes, de memorias y relatos ancestrales, que otorgan pertenencia y pertinencia a una identidad territorial determinada.

Como objetivo de este trabajo, ha sido la realización de un registro de 12 lugares de significación cultural e históricas del Territorio Kunko, que podemos teorizar que

son incontables, porque en cada sector o comunidad existe dos o tres o más de estos sitios que tienen un relato fundante, un significado místico y ritual, un hecho histórico y/o anecdótico, o que responden a una definición escénica de su geografía.

En esta memoria digital, el lector o lectora podrá encontrar el Sitio Arqueológico de Maicolpi; las Nawel Kusra (Piedras Tigre) del río Contaco; El Toki Millalikan en el túnel de Pucatrihue; El Refugio de los Mareros, en la caleta de Pucatrihue; el Kanillo, en la desembocadura del río Llesquehue; el Tremkawiñ, en las faldas del cerro Piutril; Pualwe, una de las 8 mesas sagradas del Tren-Tren; El Srenewinka, en el lugar de Corral Viejo, Cumilelfu; Quebrada Honda y el Ngütrüntue, camino a Caleta Milagro; Kawiñalwe, cerro más alto de la Cordillera de la Costa; y la Caitana, ubicada en la playa de Caleta Milagro.

Invito a cada uno y a cada una de las y los lectores a realizar este recorrido por inmemoriales senderos de la memoria nuestra.



MAYKOLPI KUYFI MÜLEWE

Locación: Maicolpi | Latitud: -40.604441° | Longitud: -73.742237°

Este sitio arqueológico se ubica en los arenales de la playa Maicolpi y forma parte de los lugares de significación histórica de la comuna San Juan de la Costa, esto por los vestigios encontrados, permitiéndonos tener una idea aproximada desde cuándo se habitaba en el territorio y qué elementos eran parte del diario vivir.

“Es un sitio cuya huella data de 1.200 años, de carácter habitacional en el cual se han hallado vestigios cerámicos, material lítico y de acuerdo a información (relativa) de la comunidad indígena se habrían encontrado restos óseos de antiguos enterramientos”[1].



NAWEL KÜSRA

Locación: Pucatrihue | Latitud: -40.579673° | Longitud: -73.693999°

Las Piedras Tigre forman parte de la antigua ruta de los mareros, están ubicadas por el lado norte del camino rocoso hacia Pucatrihue, en la bifurcación con la Ruta U-400. Los mareros al pasar por este lugar hacían una ofrenda o rito (efkütun) que les permitiera continuar bien en su andar.

“La “piedra nahuel” o “piedra tigre” donde los viajeros se detenían y le rendían culto, dejándole pequeñas cantidades de alimento y haciendo una oración”[11].

Estas piedras se pueden identificar fácilmente debido a su peculiar diseño tipo jaspeado, que rodea por ambos lados el río Contaco.



TOKI MILLALIKAN

Locación: Pucatrihue | Latitud: -40.548109° | Longitud: -73.718338°

La roca de Millalikan está ubicada a la pasada del túnel en la costanera de Pucatrihue, antes de llegar a la caleta. Se cuenta que el Sargento o Toki Millalikan es el primero al mando en el ejército de Wenteyao, encargado de la defensa ante enemigos externos.

“Es el encargado de dirigir el ejército del Abuelito Huenteo. Ejército compuesto por las fuerzas de la naturaleza: los vientos, las tempestades, los temporales, las lluvias. Como señala Juan Huenupán:

Cuando el pueblo mapuche fue perseguido por sus tierras por los españoles, de ahí salían las contraordenes. En Pucatrihue tenían que rogar y salían los grandes vientos, tempestades y se hundían los pueblos españoles”[III].

Si se observa detenidamente el lugar, se puede apreciar la forma de un rostro observando hacia el mar, como eterno vigilante.



EL REFUGIO DE LOS MAREROS

Locación: Pucatrihue | Latitud: -40.540187° | Longitud: -73.715607°

Este sitio de significación histórica, se ubica a un costado de la Ruta U-300, en el trayecto entre la caleta de Pucatrihue y Choroy Traiguen, donde se puede apreciar unas concavidades en las rocas existentes en el lugar.

Según los relatos de los antiguos habitantes de la caleta de Pucatrihue, cuentan que en esta gruta o cueva vivió una familia de mareros. Una de las personas fue doña Zulema Paillamanque, una reconocida y única *l'awentujo*[IV] y partera de aquel apartado sector. Además, este sitio era utilizado por los mareros para pernoctar durante su estancia en el mar, quienes venían de distintos puntos del territorio costero. Sitio que todavía se puede apreciar llegando a la desembocadura del río Llesquehue o conocido también como Choroy Traiguen, en el lugar donde se produce el katriwe o embancamiento del río, por eso lleva el nombre de "Pucatrihue".

Con la construcción de la ruta U-300, esta cueva fue rellena por los propios escombros de la construcción del camino, pero todavía hay vestigios que se pueden apreciar de su antigua existencia.



KANILLO

Locación: Pucatrihue | Latitud: -40.536866° | Longitud: -73.711786°

En cada cultura, desde la antigüedad, se concibe la idea de que existe lo positivo y lo negativo en el mundo. En la cosmovisión *mapunche*[V] *williche*[VI], entendemos que ambas polaridades son importantes para mantener el equilibrio, ambas son necesarias y que nosotros mismos nos componemos así. Esto se representa con el *Taita Wenteyao*[VII] (ente positivo) y Kanillo (ente negativo).

Cuentan los relatos, que Kanillo fue adoptado por dos ancianos, cuando ellos salían a trabajar, el que parecía ser un niño inocente, se estiraba y comía todo aquello que pillaba a su paso. Cuando los ancianos se percataron de lo que sucedía, arrojaron a Kanillo al mar, luego hicieron *ngillatun*[VIII] para que Wenteyao lo mantuviera bajo control.

Otro relato cuenta que “el huecuve (las fuerzas del mal que controlan los kalkus (brujos)) se apoderó de Canillo y se lo llevó a la cordillera de los Andes. El resultado de esto fue que el pueblo se empezó a morir de hambre, porque Canillo escondió toda la comida y sacó además las plagas para dañar las sementeras. La gente fue a pedirle al Taita Huenteao que los ayudara, que tuviera misericordia de los hombres. El taita preparó un ejército dirigido por el Sargento Millalikan. Este fue a rescatar a Canillo del poder del huecuve. Lo logró y lo trajo a la piedra de Pucatrihue. Ahí lo tiene preso el Abuelito Huenteao”[IX].



TREMKAWIÑ

Locación: Piutril | Latitud: -40.474796° | Longitud: -73.388023°

El Tremkawiñ se encuentra ubicado en uno de los faldeos del sector de Piutril, en San Juan de la Costa Norte. Su nombre se podría traducir literalmente como reunión de los crecidos ("trem" quiere decir crecida/o refiriéndose a personas que han alcanzado una etapa avanzada en algún aspecto, ya sean físico o espiritual), aunque podría considerarse como un concepto amplio, ya que, para cada persona puede tener una significación distinta.

Este lugar está compuesto de dos espacios, uno de ellos es la planicie o la entrada, donde se realizan las ceremonias, y el principal donde se encuentran las rocas sagradas. Estas piedras se encuentran escondidas entre una frondosa vegetación. La llegada es a través de una quebrada con una inclinación prominente y el ingreso se debe hacer con mucho respeto.

Dentro de las particularidades que tiene este lugar, destaca el agua, ya que esta es utilizada para la preparación del *l'awen*[X], debido a las propiedades de sanación que posee, y para el *müñetun*[XI] del *We Tripantu*[XII]. El Tremkawiñ es parte de las ocho mesas del gran Tren-Tren y tiene conexión directa con el Taita Wenteyao, por lo cual, también se va a pedir permiso a este lugar cuando se realizan *We Tripantu* o *Ngillatun*. Se recuerda que en tiempos antiguos las *l'awentujo* realizaban ceremonias, preparaban medicina y curaban enfermos, ya que es un espacio de sanación y de encuentro con los espíritus. También era el lugar de iniciación de las y los machi.



PUALWE

Locación: San Juan de la Costa Norte | Latitud: -40.469598° | Longitud: -73.421965°

Pualwe, también es parte de las ocho mesas sagradas del gran Tren-Tren, y quiere decir lugar de los espíritus de los antepasados. Existen varios hechos que hacen característico a este lugar: visiones místicas, el entorno vegetativo, la elaboración de la medicina mapunche, la espiritualidad y la realización de ceremonias ancestrales.

Al adentrarse en Pualwe se puede ver como lo rodea un frondoso bosque nativo, *“en promedio 750 árboles y plantas por hectárea”*[XIII], ambiente propicio para el crecimiento del l'awen. Según cuenta Viviana Lemuy Catrilef, *Kimtu*[XIV] de Pualwe, *“llega gente de muchos lugares a medicinarse aquí, hasta del extranjero han venido a buscar la medicina, algunos van de paso por Chile y de repente saben que aquí es un lugar donde se practica la medicina natural, quien lo hace, lo realiza, y vienen”*.

Dentro de las ceremonias que se realizan son el We Tripantu y el Ngillatun, en esta última, Pualwe se convirtió en uno de los primeros sectores en la recuperación de esta ceremonia ancestral (desde 1996 hasta la actualidad). Mucha gente que ha participado, comenta que sienten una renovación de energía, algunos también mencionan el haber visto visiones, esto debido a la espiritualidad que se encuentra en el lugar.



SRENEWINKA

Locación: Cumilelfu | Latitud: -40.448531° | Longitud: -73.482137°

Esta entidad se ubica en un lugar conocido antiguamente como Corral Viejo, donde existía una roca en forma de montículo, *“cuando una persona pasa al lado de la roca la tierra parece que tiembla y en cada paso que se da, se siente un sonido como si la tierra estuviera hueca o colgada por debajo. Esa roca, según dicen las personas, es la casa donde vive el Shene Huinca”*[XV].

Cuentan los relatos que el Srenewinka *“es un hombre de alta estatura, de tez blanca, con largas barbas, el pelo rubio, ojos azules y claro para hablar. Aparece en los lugares ocultos y persigue con locura a las mujeres”*[XVI]. Cuando lograba su cometido, aquellas mujeres tenían hijos *mushu*[XVII], *“tienen las mismas características de su padre: son de tez blanca, pelo rubio, ojos azules y sus dentaduras son anchas y amarillas”*[XVIII].

El significado Srenewinka, proviene del término srenü (cueva, portal a otra dimensión o espacio) y winka (no mapuche visto en un aspecto negativo), por lo que, podría decirse que es “El Winka que pasa al *Minu Mapu*[XIX] a través de portales”. Hoy en día solo quedan las ruinas de la *sruka*[XX] del Srenewinka, aún así, se sigue transmitiendo el relato y es parte importante de la historia del territorio Künko.



QUEBRADA HONDA

Locación: Camino Caleta Milagro | Latitud: -40.381671° | Longitud: -73.580109°

Quebrada Honda, es uno de los puntos de referencia obligado de la ruta de los mareros, en el antiguo sendero hacia Caleta Milagro. Dentro de las características de este lugar, es que su ubicación está en lugar de buen resguardo donde los antiguos madereros pernoctaban en medio de los cordones cordilleranos costeros. Todavía hay restos de maderas y construcciones que utilizaban los trabajadores de la cordillera.

Este sector de Quebrada Honda, describe en alguna manera la geografía del lugar. Por ambos lados se aprecia el nacimiento de afluentes: el que nace al lado norte, llamado Kawiñalwe y desemboca en el Río Bueno; y el del lado sur, es un afluente que recorrerá la cordillera con dirección hacia el río Quihue.



NGÜTRÜNTUE

Locación: Camino Caleta Milagro | Latitud: -40.374030° | Longitud: -73.618693°

“Cuentan que para ir a Caleta Milagro hay que viajar horas y horas por la cordillera de la Costa y, camino a esta caleta, se pasa por el “Ngütruntúe” (la tierra del eco). Donde hay una gran piedra que forma parte de un ventisquero.

Según nuestros mayores dicen que hay que pasar con mucho respeto (por) el lugar. No se puede gritar, ni silbar, ni hacer ninguna otra cosa que fuera un insulto al Ngütruntúe. Porque cada vez que alguien grita o se ríe, el eco queda resonando en los riscos y montes. Una vez un muchacho, se le ocurrió gritar, no obedeciendo a su padre. Gritó y en par de minutos se nubló el cielo y se dejó caer un terrible aguacero y viento que entumeció al muchacho burlón y su caballo. Fue bastante difícil hacerlo revivir, junto al animal.

Por eso, cada viajero deja una ofrenda en el lugar para andar bien"[XXI].

El lugar del Ngütrüntue (estrechura cordillerana o paso estrecho) o Mütrümtue (lugar del llamado o lugar de invocación) contiene una belleza inigualable, tanto por su flora como por la vista privilegiada desde las salientes rocosas hacía los distintos puntos de la cordillera de la Costa.

Por ambos lados se puede apreciar la profundidad de sus quebradas: la que va al norte, es donde nace el afluente que posteriormente desemboca en el Río Bueno y el afluente hacia el lado sur, desemboca en el río Quihue.



KAWIÑALWE

Locación: Cerro Kawiñalwe | Latitud: -40.371929° | Longitud: -73.635190°

Kawiñalwe, una de las acepciones encontradas dice que es: reunión de los espíritus de los antepasados. En este lugar se encuentra uno de los puntos más altos de la cordillera de la Costa (superior a los 1.000 metros sobre el nivel del mar).

Es un lugar de paso obligado desde tiempos inmemoriales, de mareros y caminantes hacia Caleta Milagro y alrededores. En este sector se puede ver la majestuosidad de la Cordillera de la Costa. A simple vista se puede observar el Pacífico y los distintos cordones cordilleranos que componen esta imponente vegetación. Por otra parte, en esta elevación, se aprecia que las especies nativas son de baja altura, provocado por la fuerza del viento y de la nieve en temporada invernal. Aún en temporada estival, en todo momento, el viento es constante y así puede ser apreciado por el viajero.



LA CAITANA

Locación: Caleta Milagro | Latitud: -40.347897° | Longitud: -73.744484°

Cuentan los relatos que La Caitana era una *chemche*[XXII] que vivía por los sectores de Caleta Milagro y que en uno de sus caminares por la caleta desapareció y nunca más se volvió a ver. Tampoco se encontró su cuerpo. Se dice que ella se encantó, es decir, trascendió a otra dimensión, siendo su lugar de interconexión una roca sobresaliente a orillas de la playa de Caleta Milagro. Por dentro es un tipo de cueva en la cual el mar se mece, rodeado de minerales y moluscos con un color particularmente rosa. En este lugar el *nwen*[XXIII] se siente muy presente, ha de apreciarse con respeto y admiración.

Caleta Milagro, es un antiguo lugar donde viajaban los mareros a pie o caballo desde los sectores precordilleranos de la costa, en búsqueda de productos del mar.

Aquellos viajes que se realizaban durante varios días y semanas por el difícil acceso al sector, tanto para ir como para regresar, según las condiciones climáticas presentadas por la gran Cordillera de la Costa.



REFERENCIAS

- [I] Consejo de Monumentos Nacionales. Extracto del libro **Identificación de Complejos Religiosos y Ceremoniales Mapuche**. 2010.
- [II] Foester Rolf. Extracto del libro **Vida Religiosa de los Huilliches de San Juan de la Costa**. 1985.
- [III] Foester Rolf. Extracto del libro **Vida Religiosa de los Huilliches de San Juan de la Costa**. 1985.
- [IV] **L'awentujo**: Cultor/a de la medicina ancestral mapunche.
- [V] **Mapunche**: Gente que tiene un vínculo con la tierra, concepto utilizado en la Fütawillimapu.
- [VI] **Williche**: Gente del sur
- [VII] **Taita Wenteyao**: Wenteyao, Wentriao o Wentiao, ubicado en la Sruka Kura de Pucatrihue, es el intercesor entre el mapuche y Chao Trokin (ente justiciero).
- [VIII] **Ngillatun**: Ceremonia de reciprocidad entre los che (personas) y las entidades espirituales, cósmicas y naturales.
- [IX] Foester Rolf. Extracto del libro **Vida Religiosa de los Huilliches de San Juan de la Costa**. 1985.
- [X] **L'awen**: Medicina ancestral, medicina mapunche.
- [XI] **Müñetun**: Bañarse
- [XII] **We Tripantu**: "Nueva salida del sol", renovación de la naturaleza, ocurre en el solsticio de invierno.
- [XIII] Comunidad Indígena Kiyemtuaín. **Sistematización de proyecto FPA - Ministerio de Medio Ambiente: "Investigación y Análisis de un Espacio Sociocultural, como estrategia para una Propuesta de Sustentabilidad Socioambiental y Cultural"**. 2010
- [XIV] **Kimtu**: Oficiante de ngillatun
- [XV] Foester Rolf. Extracto del libro **Vida Religiosa de los Huilliches de San Juan de la Costa, Casos Fatales**. 1985.
- [XVI] Foester Rolf. Extracto del libro **Vida Religiosa de los Huilliches de San Juan de la Costa, Shane Huinca**. 1985.
- [XVII] **Mushu**: Personas albinas.
- [XVIII] Foester Rolf. Extracto del libro **Vida Religiosa de los Huilliches de San Juan de la Costa, Shane Huinca**. 1985.
- [XIX] **Minu Mapu**: La tierra de abajo.
- [XX] **Sruka**: Hogar/casa
- [XXI] Boletín **Mari Mari Peñi n°3**. Ediciones Monku Kūsobkien/FREDER. 1983
- [XXII] **Chemche**: Mujer anciana
- [XXIII] **Newen**: Enegería

Registro Fotográfico de Lugares de Significación Histórica y Cultural del Territorio Künko

Catalina Rumián Cisterna, primera edición, 2023



Financiado por la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena.

Concurso Público "Subsidio a la Difusión Y Fomento de las Culturas Indígenas Dirección Regional de Los Lagos Año 2023", Programa Difusión y Fomento de las Culturas Indígenas, Unidad de Cultura y Educación CONADI Dirección Regional de los Lagos 2023.